

GEN 2 TABLEAUX ET CODES/
TABLES AND CODESGEN 2.1 SYSTEME DE MESURE, MARQUES D'AERONEF, JOURS FERIES/
MEASURING SYSTEM, AIRCRAFT MARKINGS, HOLIDAYS

GEN 2.1.1 Unités de mesure

Le tableau d'unités de mesure ci-après sera utilisé par les stations aéronautiques de la FIR Tunis pour les calculs relatifs aux activités aériennes et terrestres.

GEN 2.1.1 Units of measurement

The table of units of measurement shown below will be used by aeronautical stations within Tunis FIR for air and ground operations.

Grandeurs à mesurer/ For measurement of	Unités employées/ Units used
Distances, généralement de plus de 2 milles marins, mesurées en navigation pour indiquer une position/ <i>Distance used in navigation, position reporting, etc. - generally in excess of 2 nautical miles</i>	Milles marins et dixièmes/ <i>Nautical miles and tenths</i>
Distances, relativement courtes, comme celles qui se rapportent aux aérodromes (par exemple longueurs de piste)/ <i>Relatively short distances such as those relating to aerodromes (e.g. runway lengths)</i>	Mètres/ <i>Metres</i>
Altitudes et hauteurs/ <i>Altitudes elevations and heights</i>	Pieds/ <i>Feet</i>
Vitesses horizontales, notamment celle du vent/ <i>Horizontal speed including wind speed</i>	Noeuds/ <i>Knots</i>
Vitesses verticales/ <i>Vertical speed</i>	Pieds par minute/ <i>Feet per minute</i>
Direction du vent pour l'atterrissage et le décollage/ <i>Wind direction for landing and taking off</i>	Degrés magnétiques/ <i>Degrees magnetic</i>
Direction du vent, sauf pour l'atterrissage et le décollage/ <i>Wind direction except for landing and taking off</i>	Degrés vrais/ <i>Degrees true</i>
Visibilité (dont la portée visuelle de piste)/ <i>Visibility including runway visual range</i>	Kilomètres ou mètres/ <i>Kilometres or metres</i>
Calage altimétrique/ <i>Altimeter setting</i>	Hectopascal
Température/ <i>Temperature</i>	Degrés Celsius/ <i>Degrees Celsius</i>
Masse/ <i>Weight</i>	Tonnes métriques ou kilogrammes/ <i>Metric tonnes or Kilogrammes</i>
Heure/ <i>Time</i>	Heures et minutes en commençant à minuit UTC/ <i>Hours and minutes, beginning at midnight UTC</i>

GEN 2.1.2 Système de référence temporel

2.1 Généralités

Les services de la navigation aérienne et les publications diffusées par le service d'information aéronautique utilisent le temps universel coordonné (UTC) et le calendrier grégorien. Pour indiquer l'heure, arrondie à la minute la plus proche, par exemple: 12:40:35, on écrit 1241.

En Tunisie, durant toute l'année, l'heure locale est avancée d'une heure par rapport au Temps Universel Coordonné (UTC).

L'heure locale en Tunisie est celle UTC + 01 heure.

2.2 Définition de la nuit

La nuit est la période comprise entre le coucher du soleil + 30min jusqu'au lever du soleil - 30min.

GEN 2.1.2 Temporal reference system

2.1 General

Coordinated Universal Time (UTC) and the Gregorian calendar are used by air navigation services and in publications issued by the Aeronautical Information Service. Reporting of time is expressed to the nearest minute, e.g: 12:40:35 is reported as 1241.

In Tunisia, throughout the year, the local time is advanced of one hour with regard to the Coordinated Universal Time (UTC).

Local time in Tunisia is UTC + 01 hour.

2.2 Night definition

Night is the period between sunset + 30min and sunrise - 30min.